

中国美术世界行  
Le Voyage mondial des Beaux-arts chinois



中国美术家协会

荣宝斋

中国文化中心  
Centre Culturel de Chine à Paris

# 水墨中国梦

当代中国画作品集

La Peinture Moderne à l'Encre Chinois



荣宝斋出版社

中国美术世界行  
Le Voyage mondial des Beaux-Arts chinois



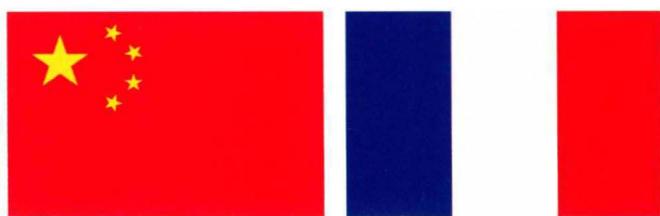
荣宝斋

中国文化中心  
Centre Culturel de Chine à Paris

# 水墨中国梦

当代中国画作品集

La Peinture Moderne à l'Encre Chinois



荣宝斋出版社 北京

Der Verlag Rongbao Zhai Beijing

Rongbao Zhai Press Beijing

## 图书在版编目 (CIP) 数据

水墨中国梦：当代中国画作品集/唐辉著. —北京：荣宝斋出版社，2014.10

ISBN 978-7-5003-1772-2

I. ①水… II. ①唐… III. ①中国画—作品集—中国—现代 IV. ①J222.7

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第224209号

责任编辑：李晓坤 李向阳

装帧设计：安鸿艳

校 对：王桂荷

责任印制：孙 行 毕景滨

摄 影：杜志江

翻 译：中国外文局教育培训中心翻译部

SHUIMO ZHONGGUOMENG - DANGDAI ZHONGGUOHUA ZUOPINJI

水墨中国梦——当代中国画作品集

出版发行：荣宝斋出版社

地 址：北京市西城区琉璃厂西街19号

邮 编：100052

制版印刷：北京燕泰美术制版印刷有限责任公司

开 本：635毫米×965毫米 1/8

印 张：22.5

版 次：2014年10月第1版

印 次：2014年10月第1次印刷

印 数：0001-1200

定 价：238.00元

名誉主编

刘大为

主 编

吴长江 马五一 殷 福

副主编

陶 勤 唐 辉

编委（按照姓氏字母排序）

刘大为 刘 中 马五一 唐 辉 陶 勤 吴长江 殷 福

编 辑

王 然 卢新征

校 对

张 雪 兰 莹



中国陶瓷学会

荣宝斋



中国文化中心  
Centre Culturel de Chine à Paris

## 前言

中国画历史悠久，源远流长，经过数千年的不断丰富、革新和发展，形成了鲜明的艺术风格和独特的民族特征，并被历代艺术家发扬光大。独特的创作工具及表现手法使中国画有着自己的评判标准和美学原则，即“六法论”。在漫长的历史进程中，中国画历经时代风尚和艺术流派的变迁，不断丰富、完善、继承、创新，而“六法论”也被画家们运用着、充实着、发展着。

气韵生动被列“六法”之首，是指作品和作品中刻画的形象具有一种生动的气度韵致，显得富有生命力。我在创作《木鼓上的佤族少女》时，力求人物从姿态、表情中显示出精神气质、情味和韵致。着重刻画人物的面部表情，尤其是佤族少女眼睛所传达的内在情性，从而表现出物我为一的生动气韵。吴长江的作品《高原牧人》也充分体现了这一点。不论是男人的高大强壮还是女人的柔美质朴在作者笔下均显示出了藏民族超凡的勇气、坚韧不拔的性格，使人感受到高原民族旺盛的生命活力。

骨法用笔是指用笔的艺术性。包含着笔力、力感、结构表现等意思。以徐里的《达摩祖师宝像》为例，作品线条粗狂，放笔直取，以率意的线墨勾勒点染，作者用笔的准确性、力量感和变化表现了祖师的气宇不凡，神态自若。刘罡在《岱岳烟霞》作品中，使用大块积墨用于展示山势的纵横吞吐，云烟弥漫。画面笔线苍劲、墨色淋漓、厚重润泽、浑然雄奇，构成一幅灵秀空蒙的山水风貌。

应物象形是造型方面要求，画家的描绘要与所反映的对象形似。杜军创作的《临渊听秋》采用湿法作画，以墨充色，将虎的另外一面呈现给观众，那就是神逸从容，慵懒

放松，憨态拙朴，犹如儿童一般惹人怜爱。贾广健《曲岸荷香》采用没骨法，借精良的笔墨、洒脱的写意，描绘出夏荷、香莲的清新与鲜亮，超然出尘、与古相通，饱满厚重的用墨把荷叶的质感体现得惟妙惟肖。

随类赋彩是指着色方面，即色彩与所画的物象相似。刘中在作品《吉》中以艳丽脱俗的色彩描绘了一只体型健硕的公鸡昂首挺胸地站立在一片花团锦簇中。彩墨的使用，给画面增添了吉祥如意的氛围。郑百重在《野水迢迢》中运用重彩青绿渲染描绘了壁立万仞、流水潺潺的美丽景色。植被浓厚、青翠欲滴、薄雾弥漫均因为设色明快舒畅而刻画得栩栩如生，让人有种仿佛身临其境的感受。

经营位置是指构图。要求画家把构图和运思、构思看作一体。林容生的作品《青山花开》在空间结构方面大胆尝试，形成了现代格调的山水画，给观者呈现出南方山间的另一道秀丽景色，从中流露出的清心宁静，在娓娓道来的从容之中有一片树荫与青山呼应，如山间云雾无声地漫入心扉。

陈风新的《松云图》最大特征就是画面物象结构和丘壑转折结构上的意匠独运。山势之走向、山脉之穿插，岩石之折落都被处理得恰到好处。起承转合确定而坚凝，不枝不蔓，条理分明给作品的构图增加变化与力度。

传移模写原本是指临摹作品，因为古代绘画的传移流布靠的是模写。但在当代中国画创作中已经不是单纯的模写，而是在效仿古法、古作的基础上，极大程度地发挥画家的主观能动性和主导作用。《九峰听泉》的作者蒋威具有较深厚的复制修复古画、壁画的艺术造诣，因此作品古意盎然，大气中不



刘罡

失细腻，含蓄中显露峥嵘，属于新古典派山水画。唐辉的《黄山晨起图》也是一件师法古意的作品。以充满灵性的笔墨体现出作者对古代山水画的探求和创新，使观者有如临山泉高致的审美意境。

本次展览的作品涵盖了中国画按题材分的人物、山水、花鸟三科和按技法分的工笔和写意两类。作品体现了中国当代画家们一方面在把握形式感、时代性之上追求艺术语言的纯粹性，积极探索表达方式的可能性，另一方面则在不断挖掘和关注表现中国文化的深层精神品格，注重传统文化精神的回归。万变不离其宗，作为中国文化的一部分，不论中国画如何创新与发展，它都根植于中华民族的土壤中。虽然展览作品在形式上更具现代观念和意识、思想内涵上更加丰富与包容、精神上更加注重突出鲜明个性，但作品传达的“天人合一”人与自然和谐相处的哲学家理念始终与古人相仿，“六法论”的理念也被画家们贯穿于作品的风格特征中。

我会谨以此展献礼中法建交五十周年，祝愿中法两国艺术家及人民的友谊万古长青。

刘大为

中国美术家协会主席

2014年9月15日

# Préface

La peinture chinoise a une longue histoire. Avec des milliers d'années d'enrichissement, d'innovation et de développement constant, la peinture chinoise a créé un style artistique distinctif et s'est caractérisée par une identité nationale unique qui sont reportés et se sont fait rayonner par les artistes de toutes les époques. Avec des outils de création uniques et des pratiques particulières de performance, la peinture chinoise a ses propres critères et des principes esthétiques, à savoir "Six théories". Dans le long processus historique, la peinture chinoise s'enrichit, s'améliora sans cesse à l'héritage et à l'innovation tout au long des changements de mode de chaque période et d'écoles de l'art. "Six théories" sont également en cours d'être employées, complétées et développées par des peintres.

La vitalité qui est listée en premier dans les "Six théories" se réfère au charme vivant et à l'esprit large des œuvres et des images représentées par des œuvres. Pendant la création de mon œuvre "la fille de Wa sur le tambour en bois", je cherchais à démontrer son esprit, son sentiment et charme par sa posture, ses expressions faciales en mettant l'accent sur la description des dernières, surtout les yeux du personnage d'où dévoilent ses émotions intérieures. Ça s'appelle les deux (le personnage et des objets) en un. "Les pasteurs au Plateau Tibétain" de Wu Changjiang est aussi entièrement le reflet de ce point. Sous son pinceau, les hommes sont grands et athlétiques, les femmes sont gracieuses et naturelles, mais le peintre a réussi à exprimer au travers de tous ces images variées le courage extraordinaire et le caractère de la persévérance du peuple de Tibet. La vitalité exubérante du plateau se sent facilement.

La façon de contrôler la force est un art d'utiliser le pinceau, elle réfère à la force du pinceau, au sentiment de puissance, au performance structurelle etc. Citons comme exemple "Statue de Bodhidharma" de Xu Li, les traits sont rugueux et fou, la façon de dessiner est directe, jalonnent

les lignes d'encre franches jalonnent, la précision, la force et les changements des lignes dessinées manifestent l'allure extraordinaire et l'attitude calme du maître suprême. La peinture de Liu Gang "les montages dans la brume sous les nuages empourprés" en utilisant des grands blocs d'encre décrit l'extension des montagnes dans la longueur et la largeur et l'écoulement de la brume et des nuages. Les traits vigoureux, encre ruisselante, épaisse et humide, la nature magnifique et fantasque constituent un style de paysages brumeux et élégants.

Le figuratif ou la figuration est une exigence dans la similarité entre la description par l'artiste et l'objet ou le personnages qu'elle présente. "Ecouter l'automne au bord du gouffre" crée par Du Jun a employé la façon de mouiller en remplissant la peinture fraîche avec la couleur de l'encre pour faire apparaître l'autre côté du tigre qui est de calme expression, paresseux et détendu, maladroit et câlin, naïf et adorable comme un enfant. Dans "A la rive sinueuse de lotus fragrant" de Jia Guangjian, en cachant toute la force, empruntant des lignes sophistiquées, l'artiste peint à grands traits pour dépeindre une image des lotus d'été frais et brillant, distingué et raffiné. La texture de la feuille de lotus est reflétée de façon vivante avec des manières anciennes à l'encre pleine et lourde.

Mettre en couleur en fonction des objets signifie que les couleurs doivent correspondre aux images peintes. L'œuvre de Liu Zhong "Bonheur" représente à couleurs vives un coq du corps athlétique au milieu des fleurs en tenant la tête haute et bombant sa poitrine. L'application de l'encre en couleur donne à l'œuvre une atmosphère propice. Zheng Baizhong a utilisé dans "L'eau sauvage coule au loin" de fort vert pour décrire une falaise qui s'augmente et de l'eau courante qui murmure. Épaisse végétation verdoyante, luxuriante transparaît à travers de la brume légère, les couleurs confortables, lumineuses et fluides les mettent en

pleine vie au point qu'on se sent sur le lieu de la scène.

Manager l'emplacement fait référer à la composition du dessin qui nécessite le peintre de réfléchir en même temps l'application et la pensée de composer et de déployer. La tentative audacieuse dans la structure spatiale par Lin Rongsheng dans son oeuvre "Des fleurs épanouies sur des montagnes vertes" a créé un style moderne de la peinture de paysage en montrant de manière différente aux spectateurs la beauté des montagnes du sud. Faisant écho au forêt et aux montagnes décrites à la façon désinvolte, le rafraîchissement et la tranquillité d'y extériorisés déversent silencieusement comme des nuages dans le cœur. La plus grande caractéristique "Du nuage lâche" de Chen Fengxin est de l'esprit inventif sur la structure des images et sur la transition des ruisseaux et des vallées. L'orientation et l'alternativement des montagnes, les chutes de pierres sont traitées sur le bon pied. La transforme est déterminée et inébranlable, ordre bien organisé et cohérent rajoute la variation et la vigueur au dessin.

L'imitation implique à l'origine la copie parce que la façon de propager les peintures à l'ancien était faire la copie sur le tissu. Mais cette notion compose dans notre temps d'un sens plus large, c'est de se jouer un rôle principal dans une large mesure de l'initiative sur la base de suivre la méthode ancienne en copiant les œuvres antiques. Jiang Wei, l'auteur de "Neuf montagnes écoutent les ruisseaux", fait preuve d'une maîtrise exceptionnelle de réplique et de réparation des peintures antiques et des fresques. Ses œuvres sont débordantes du goût antique, gigantesques et solonelles, fines et exquises, subtiles et dominantes à la fois, elles appartiennent à la nouvelle peinture de paysage classique. "L'aube à la montagne de Huang" de Tang Hui suit également cette méthode. Ses lignes d'encre pleines de spiritualité reflète la quête et l'innovation de l'auteur dans la peinture ancienne de paysage, mettent les spectateurs sur la

scène des ruisseaux montageuses en haut en créant une atmosphère euphorique et esthétique.

Des œuvres de cette exposition couvre pas seulement les trois sujets classés selon les thèmes de la peinture chinoise: des portraits, des paysages, des fleurs et des oiseaux, mais aussi les deux façons de s'exprimer selon les différentes techniques: peinture caractérisée par des traits fins et une attention minutieuse aux détails et peinture caractérisée par des grands traits pour transmettre l'esprit essentiel. D'autre part, ces œuvres traduisent la poursuite de la pureté de la langue artistique par les artistes chinois contemporains tout en saisissant la forme et la mode et leur recherche active des façons d'expression, d'une autre part, elles explorent constamment en profondeur le caractère spirituel de la culture chinoise, se concentrent sur leur performance, mettent l'accent sur le retour de l'esprit de la culture traditionnelle.

Les méthodes utilisées se varient, mais le principe rest le même. Quelque soit la direction de l'innovation et le développement, la peinture chinoise, entant qu'une partie de la culture chinoise, est toujours enracinée dans le sol de la nation chinoise. Bien que les œuvres exposées sont plus modernes en forme, plus abondantes en contenu, plus caractérisées par la personnalité particulière, mais la notion philosophique: la harmonie entre l'homme et la nature a toujours été transmise par ces œuvres comme dans les anciennes époques. Le concept de "Six théories" est aussi toujours enfilé par des artistes tout au long de leur création.

Je tiens à rendre hommage avec cette exposition au cinquantième anniversaire des relations diplomatiques sino-françaises. Que l'amitié entre les artistes de nos deux pays et nos deux peuples soit éternelle.

Liu Dawei  
Président de l' Association  
des Artistes de Chine  
septembre 2014

## 前言

地处欧洲大陆西部的法国，是欧洲历史最悠久，文化最古老的国家之一。浓厚的文化氛围和旖旎秀美的自然风光使它成为世界的一颗璀璨明珠，吸引了各国的学者文人和艺术家们。1964年1月27日，中、法两国政府发表联合公报决定建立外交关系。法国是第一个同中国互办文化年、互设文化中心的国家，多年来，两国文化交流从未间断，推动着中法两大灿烂文明的交流互鉴，拉近了两国民众心与心的距离。

中法两大民族对彼此怀有深厚的仰慕和尊敬，两国特色鲜明的文化深深吸引着对方人民。以黄河长江和卢瓦尔-罗纳水系为母亲河的两个伟大民族，都曾经长期引领各自所在地区的文明发展进程。老子、孔子、墨子、孟子、庄子等中国诸子百家学说至今仍然具有世界性的文化意义，声名远扬的法国思想家们为全人类提供了宝贵精神财富。

中国美术家协会曾在2009年中法建交45周年之际在法国巴黎中国文化中心举办中国美术展。今年适逢中法建交50周年，我会再次与巴黎中国文化中心联手，共同举办“水墨中国梦”当代中国画作品展。今年年初，国家主席习近平在访法时曾提到过中国梦，本次展览是以中国水墨这一传统艺术形式向法国民众展示中国艺术家们的中国梦。

展览中的30余件中国画作品，涵盖了人物、山水、花鸟这传统的三大科，技法上工笔和写意也各有表现。艺术家们以水、墨、彩作画于宣纸，运用线条的刚柔强弱、快慢虚实和墨色及色彩的浓淡干湿，以勾、皴、点、染等手法借景抒情，

托物言志，使作品思想深刻、主题生动、风格多样，不仅有古代文人意趣、当代社会生活，还有诸多水墨试验和探索，大跨度、多视角地展现出艺术家们对中国画的探索、研究和思考以及艺术家们对人与自然、人与社会及人性本身的认识，揭示了水墨映像背后所蕴含的深刻哲学内涵。

法国有一句谚语：“一点一点，小鸟筑成巢。”中国也有一句古语：“合抱之木，生于毫末；九层之台，起于累土。”希望法国观众通过本次展览，较全面地领略水墨艺术的繁荣状态和独有的艺术魅力，从而促进两国的美术交流与合作，为中法友谊不断注入新鲜血液与活力，使两国人民在实现各自梦想的基础上，努力实现“中法梦”，续写彼此的友好往来、相互支持与理解、互利共赢的新篇章。

吴长江

中国美术家协会常务副主席

2014年9月16日



A stylized black ink signature of Wu Changjiang, written in a cursive calligraphic style.

## Préface

Située dans l'ouest du continent de l'Europe, la France est reconnue par son longue histoire et sa riche culture. Avec sa vivacité culturelle et beauté naturelle, elle est considérée comme une perle éclatante et s'attire les écrivains, les artistes et les savants du monde entier. Le 27 janvier 1964, la France et la Chine se lançaient un communiqué commun pour décider d'établir la relation diplomatique entre les deux pays. La France est le premier pays qui accepte l'échange de l'Année Culturelle et des centres culturels avec la Chine. Depuis des années, les liens culturels entre les deux pays ne cessent de s'accroître, en prouvant les échanges entre les deux civilisations brillantes, et permettant les Chinois et les Français se rapprochent en esprit.

Sous le respect et l'admiration mutuels, les deux peuples aspirent les cultures et savoirs distingués de l'un et de l'autre. Les deux grandes nations, une agrandie sur les rives de la Loire et du Rhône et l'autre nourrie par la Flauve Jaune et le Yangtze, étaient tous les pionniers des civilisations pour une longue période. Les écoles de pensées variées comme Lao-tseu, Confucius, Mo-ti, Mengcius, Tchouang-tseu sont appréciées par le monde pour son importance culturelles, et les célèbres philosophes français offrent des richesses d'esprit pour les hommes.

En 2009, pour féliciter les 45 ans des relations diplomatiques entre la Chine et la France, l'Association Artistes de la Chine a organisé des expositions d'art chinois au Centre Culturel de Chine en France. Cette année, pour célébrer 50 ans de relations diplomatiques avec la France, encore une fois, je vais coopérer avec le Centre Culturel de Chine en France, pour lancer une exposition de peintures chinoises traditionnelles «Un Rêve Chinois A l'Encre ». Au début de cette année, le Président XI Jinping a mentionné le rêve chinois lors de sa visite en France, et cette exposition va montrer au peuple

français le rêve chinois de nos artistes à travers l'art de l'encre.

Dans les plus de 30 peintures chinoises, vous pouvez trouver les trois catégories traditionnelles personnages, paysage, et fleurs et oiseaux, sous les pratiques méticuleuse et versatile. Mélanger de l'eau, encre et couleur sur les papiers chinois, employer les traits fort ou faible, vite ou lent, et les couleurs foncé ou claire, humide ou sec, par des méthodes tels que trait, ride, point et teinte, les artistes éprouvent son émotion par paysage, son ambition par objet, ce qui donne les œuvres une valeur profonde, une vivacité et diversité, avec les intérêts des ancêtres et les anecdotes de la vie moderne, vous pouvez aussi constater des épreuves de l'encre. Cette exposition démontre l'exploitation et l'analyse et la réflexion des artistes sur l'homme, la nature, la société et les caractères de l'homme, relève la philosophie derrière l'encre.

Il y a un proverbe français : petit à petit, l'oiseau fait son nid. Nous avons un proverbe similaire en Chine : les grands arbres sont nés de germe, l'édifice de neuf étages est bâti de la terre. Nous espérons que par cette exposition, les participants français peuvent connaître globalement l'art de l'encre de sa prospérité et son charme, afin de promouvoir la coopération et communication artistiques entre les deux pays, renforcer l'amitié sino-française. En bâtissant le rêve chinois et le rêve français, nous devons réaliser ensemble notre rêve sino-français, pour continuer à intensifier les liens amicaux, les supports et compréhensions mutuels et la situation gagnant-gagnant.

Wu Changjiang

Vice-président permanent de l'Association  
des Artistes de Chine  
septembre 2014

## 前言

在庆祝中法建交五十周年之际，巴黎中国文化中心携手中国美术家协会、北京荣宝斋举办“水墨中国梦——当代中国画作品展”，希望通过展览表达中国人民爱好和平，友善清雅的心境，同时表达对法国人民的美好情意和良好祝愿。

当代中国画处于多元发展时期。多元不仅是指创作形态的多元，还包括笔墨技巧的多样以及创作思想的开放。参展画家学养深厚，才华出众，成就卓著，是当代中国画的代表性艺术家。参展作品在绘画风格、艺术语言，以及水墨新体的拓展方面各具特色，一定程度上反映出当代中国画创作的大体面貌。

愿此展能为法国公众了解中国当代绘画的发展与现状提供帮助，为观者带来博大、宁静、和谐、诗意的美感，从而使法国朋友进一步地了解中国文化，体会中国人的情感。

殷福

巴黎中国文化中心主任

2014年9月23日



殷福

## Préface

En cette année de la commémoration du 50<sup>e</sup> anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre la Chine et la France, nous avons le plaisir d'accueillir à Paris l'exposition "La Peinture Moderne à l'Encre Chinoise", organisée conjointement par le Centre Culturel de Chine à Paris, l'Association nationale des artistes de Chine et la Galerie Rong Bao Zhai de Pékin. Nous espérons pouvoir montrer à travers cette exposition le caractère paisible et amical du peuple chinois, exprimer notre sympathie ainsi que nos meilleurs vœux de bonheur pour les amis français.

La peinture chinoise contemporaine se développe actuellement vers de multiples orientations. Cette multiplicité picturale se manifeste non seulement par les diverses modalités de création, les techniques employées variées, mais aussi par une ouverture de l'esprit lors de la conception d'une œuvre artistique. Les artistes participants de cette exposition, qui représentent d'une certaine manière les peintres chinois contemporains, sont de grandes éruditions qui ont des talents exceptionnels et ont tous eu de grands succès dans leur domaine. Quant au style de création, à l'expression de la forme artistique et à l'évolution qu'ils ont réalisée à partir de la technique traditionnelle à l'encre, les œuvres que nous exposons illustrent en général l'aspect créatif et les facteurs prédominants de la peinture à l'encre en Chine contemporaine.

Nous souhaitons avec tout notre cœur que cette exposition pourrait ouvrir une fenêtre aux amis français, qui leur permettrait de mieux connaître et suivre le mouvement de l'art de la peinture chinoise, leur apporterait une esthétique grandiose et harmonieuse, une conception artistique poétique et sereine, qui favoriserait par la suite une meilleure compréhension sur la culture chinoise ainsi que sur le sentiment profond du peuple chinois.

Yin Fu

Directeur du Centre Culturel de Chine à Paris

septembre 2014

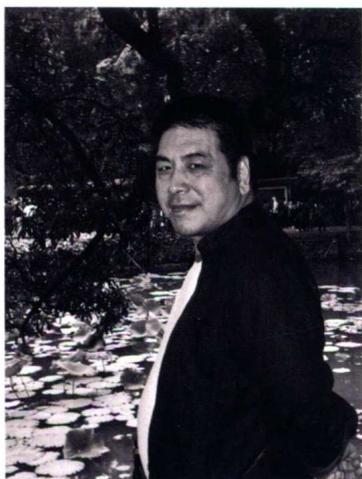
# 目录

Catalogo

<b>陈凤新</b> Chen Fengxin 松云图..... 002 Pin et nuage 天山..... 004 Le Mont Tianshan	<b>杜滋龄</b> Du Ziling 春天来了..... 030 Arrivée du printemps 康巴汉子..... 032 Homme de Kangba	<b>蒋威</b> Jiang Wei 九峰听泉..... 058 Fontaine du Mont Jiufeng 青山圣水..... 060 Eau sainte et mont vert
<b>陈辉</b> Chen Hui 皖南印象..... 006 Impression de Wannan 罗马岁月..... 008 Roman Ages Epoque romain	<b>范存刚</b> Fan Cungang 咏鸡图..... 034 Admiration du coq 荷塘..... 036 Étang de lotus	<b>旷小津</b> Kuang Xiaojin 好山十里都如画..... 062 Montagnes pittoresques qui s'étendent 桌山松云图..... 064 Pins et nuages de la Montagne de Table
<b>陈钰铭</b> Chen Yuming 牧归..... 010 Retour de pâturage 夏日..... 012 Été	<b>方向</b> Fang Xiang 知音..... 038 Ami intime 横滨印象..... 040 Impression de Yokohama	<b>李洋</b> Li Yang 双美图..... 066 Deux beautés 对座..... 068 Assis face à face
<b>崔晓东</b> Cui Xiaodong 湖南张家界写生..... 014 Croquis de Zhangjiajie du Hunan 漓江记游..... 016 Voyage dans la rivière de Lijiang	<b>郜宗远</b> Gao Zongyuan 山泉..... 042 Fontaine de montagne 烟波浩渺..... 044 Brume vague et immense	<b>林容生</b> Lin Rongsheng 青山花开..... 070 Floraison dans les collines vertes 微风..... 072 Brise
<b>丁杰</b> Ding Jie 追梦系列三..... 018 Poursuite du rêve III 大地旋律之三..... 020 Mélodie de la Terre III	<b>何加林</b> He Jialin 莱芒湖畔..... 046 Au bord du lac Léman 烟水可居..... 048 Habitation eau et fumée	<b>刘大为</b> Liu Dawei 木鼓上的佯族少女..... 074 Fille Wa sur le tambour en bois 雪域生灵..... 076 Créature dans la neige
<b>董竟成</b> Dong Jingcheng 荷塘..... 022 Etang de lotus 鸢尾兰..... 024 Iris	<b>洪大亮</b> Hong Daliang 黔山幽居图..... 050 Vie retirée à la Montagne Qianshan 黄落古园知秋晚..... 052 Arrivée d'automne révélée par feuilles jaunes	<b>刘罡</b> Liu Gang 岱岳烟霞..... 078 Nuages empourprés du Mont Taishan 海岱起祥云..... 080 Nuages de bon augure du Mont Taishan
<b>杜军</b> Du Jun 临渊听秋..... 026 Ecouter l'automne au bord du précipice 沃野千秋..... 028 Terres fertiles sans bornes	<b>贾广健</b> Jia Guangjian 曲岸荷香..... 054 Rives tortueux et parfum de lotus 荷香图..... 056 Parfum de lotus	<b>刘建</b> Liu Jian 佛罗伦萨..... 082 Florence 维也纳之都..... 084 Vienne

<b>刘中</b>			
Liu Zhong			
吉.....	086		
Bon augure			
马上雄风.....	088		
Allure vaillante à cheval			
<b>龙瑞</b>			
Long Rui			
山光悦鸟性.....	090		
Oiseaux joyeux dans les montagnes			
燕山秋色.....	092		
Paysage d'automne du Mont Yanshan			
<b>梅启林</b>			
Mei Qilin			
普洛斯岛的风景.....	094		
Paysage sur l'île de Poulos			
普洛斯岛上的屋巷.....	096		
Ruelles et maisons sur l'île de Poulos			
<b>石峰</b>			
Shi Feng			
瀑水引溪长.....	098		
Ruisseau guidé par l'eau de chute			
雨过秋光映翠微.....	100		
Verdure d'automne après la pluie			
<b>唐辉</b>			
Tang Hui			
黄山晨起图.....	102		
Aube de la Montagne Huangshan			
瑞士马克洪峰.....	104		
Mont Cervin de Suisse			
<b>田黎明</b>			
Tian Liming			
过马路的男孩.....	106		
Garçon traversant la route			
西藏阳光.....	108		
Soleil de Tibet			
<b>吴长江</b>			
Wu Changjiang			
高原牧人.....	110		
Pâtres au plateau			
牧人与孩童.....	112		
Pâtre et enfant			
<b>吴涛毅</b>			
Wu Taoyi			
采撷图.....	114		
Récolte			
春光图.....	116		
Printemps			
<b>吴悦石</b>			
Wu Yueshi			
芭蕉图.....	118		
Bananier japonais			
消暑图.....	120		
Passer l'été			
<b>萧和</b>			
Xiao He			
浔阳遗韵.....	122		
Charme laissé à Xunyang			
暗香.....	124		
Parfum dérobé			
<b>徐里</b>			
Xu Li			
达摩祖师宝相.....	126		
Figure de Bodhidharma			
流泉山石图.....	128		
Fontaine et pierre de montagne			
<b>许俊</b>			
Xu Jun			
观瀑图.....	130		
Cascade			
思安图.....	132		
Souhait de paix			
<b>杨家永</b>			
Yang Jiayong			
侗乡即景.....	134		
Aperçu d'un village de Dong			
识途.....	136		
Connaître le chemin			
<b>于文江</b>			
Yu Wenjiang			
海棠依旧.....	138		
Begonia comme auparavant			
聆听风吟.....	140		
Ecouter le chant du vent			
<b>袁武</b>			
Yuan Wu			
大昭寺的清晨.....	142		
Aube du Temple de Jokhang			
大昭寺的清晨.....	144		
Aube du Temple de Jokhang			
<b>张文华</b>			
Zhang Wenhua			
雪域情韵.....	146		
Charme de la terre de neige			
雪域净界.....	148		
Terre pure de la neige			
<b>张友宪</b>			
Zhang Youxian			
情趣.....	150		
Charme			
白石羌寨写生.....	152		
Panorama du village Qiang Baishi			
<b>郑百重</b>			
Zheng Baizhong			
野水迢迢.....	154		
Eaux sauvages s'étendant loin			
秋光万里.....	156		
Paysage d'automne illimité			
<b>朱道平</b>			
Zhu Daoping			
夕阳山外山.....	158		
Coucher du soleil			
天山牧场.....	160		
Pâturage du Mont Tianshan			
<b>朱凡</b>			
Zhu Fan			
苗鼓声声动春风.....	162		
Tambour Miao accueille le printemps			
塬上高秋.....	164		
Automne sur le plateau			

<b>刘中</b>			
Liu Zhong			
吉.....	086		
Bon augure			
马上雄风.....	088		
Allure vaillante à cheval			
<b>龙瑞</b>			
Long Rui			
山光悦鸟性.....	090		
Oiseaux joyeux dans les montagnes			
燕山秋色.....	092		
Paysage d'automne du Mont Yanshan			
<b>梅启林</b>			
Mei Qilin			
普洛斯岛的风景.....	094		
Paysage sur l'île de Poulos			
普洛斯岛上的屋巷.....	096		
Ruelles et maisons sur l'île de Poulos			
<b>石峰</b>			
Shi Feng			
瀑水引溪长.....	098		
Ruisseau guidé par l'eau de chute			
雨过秋光映翠微.....	100		
Verdure d'automne après la pluie			
<b>唐辉</b>			
Tang Hui			
黄山晨起图.....	102		
Aube de la Montagne Huangshan			
瑞士马克洪峰.....	104		
Mont Cervin de Suisse			
<b>田黎明</b>			
Tian Liming			
过马路的男孩.....	106		
Garçon traversant la route			
西藏阳光.....	108		
Soleil de Tibet			
<b>吴长江</b>			
Wu Changjiang			
高原牧人.....	110		
Pâtres au plateau			
牧人与孩童.....	112		
Pâtre et enfant			
<b>吴涛毅</b>			
Wu Taoyi			
采撷图.....	114		
Récolte			
春光图.....	116		
Printemps			
<b>吴悦石</b>			
Wu Yueshi			
芭蕉图.....	118		
Bananier japonais			
消暑图.....	120		
Passer l'été			
<b>萧和</b>			
Xiao He			
浔阳遗韵.....	122		
Charme laissé à Xunyang			
暗香.....	124		
Parfum dérobé			
<b>徐里</b>			
Xu Li			
达摩祖师宝相.....	126		
Figure de Bodhidharma			
流泉山石图.....	128		
Fontaine et pierre de montagne			
<b>许俊</b>			
Xu Jun			
观瀑图.....	130		
Cascade			
思安图.....	132		
Souhait de paix			
<b>杨家永</b>			
Yang Jiayong			
侗乡即景.....	134		
Aperçu d'un village de Dong			
识途.....	136		
Connaître le chemin			
<b>于文江</b>			
Yu Wenjiang			
海棠依旧.....	138		
Begonia comme auparavant			
聆听风吟.....	140		
Ecouter le chant du vent			
<b>袁武</b>			
Yuan Wu			
大昭寺的清晨.....	142		
Aube du Temple de Jokhang			
大昭寺的清晨.....	144		
Aube du Temple de Jokhang			
<b>张文华</b>			
Zhang Wenhua			
雪域情韵.....	146		
Charme de la terre de neige			
雪域净界.....	148		
Terre pure de la neige			
<b>张友宪</b>			
Zhang Youxian			
情趣.....	150		
Charme			
白石羌寨写生.....	152		
Panorama du village Qiang Baishi			
<b>郑百重</b>			
Zheng Baizhong			
野水迢迢.....	154		
Eaux sauvages s'étendant loin			
秋光万里.....	156		
Paysage d'automne illimité			
<b>朱道平</b>			
Zhu Daoping			
夕阳山外山.....	158		
Coucher du soleil			
天山牧场.....	160		
Pâturage du Mont Tianshan			
<b>朱凡</b>			
Zhu Fan			
苗鼓声声动春风.....	162		
Tambour Miao accueille le printemps			
塬上高秋.....	164		
Automne sur le plateau			



## 陈风新

Chen Fengxin

陈风新，1957年生于北京。现为中国国家画院美术馆执行馆长、国家一级美术师、中国美术家协会会员。

Chen Fengxin, né en 1957 à Beijing. Il est actuellement directeur exécutif de la galerie d'art de l'Académie nationale chinoise de la peinture, artiste niveau I d'Etat, et membre de l'Association chinoise des artistes.

作品的最大特征就是画面物象结构和丘壑转折结构上的意匠独运。山势之走向、山脉之穿插，岩石之折落都被处理得恰到好处，整体画面的起承转合确定而坚凝，不枝不蔓，条理分明，笔苍墨润的合力给画面结构增加变化与力度。

L'œuvre est caractérisée par l'originalité sur la structure des objets et celle des tournants des collines. La direction de montagne, la chaîne ondulante, le tournant des rochers sont exprimés au point juste, et la continuité de l'image globale est déterminée et ferme, bien organisée, avec l'emploi habile du pinceau et d'encre, ce qui renforce la variation et l'intensité de la structure d'image.

松云图  
Pin et nuage  
68cm × 68cm

松雲圖風新畫

